



**Amendment No. 2/Зміна №2**

**То/До**

**RFP № REQ-KYV-24-0177- Design and Construction of high-energy X-ray railroad scanning system.  
RFP № REQ-KYV-24-0177- Проектування та будівництво високоенергетичної рентгенівської системи сканування потягів**

**RFP Issuance Date: May 27, 2024**

**Дата випуску Запиту на надання пропозиції : 27 травня 2024 року**

**Amendment No. 1 Issuance Date: July 9, 2024**

**Зміна №1. Дата зміни: 9 липня 2024 року**

**Amendment No. 2 Issuance Date: July 24, 2024**

**Зміна №2. Дата зміни: 24 липня 2024 року**

This Amendment is issued/ Дані зміни поширюються на:

- 1- To extend the Deadline for Receipt of Proposals; and
- 2- To provide correct template for Firm Fixed Price Construction Subcontract – Attachment I.
- 3- To answer the additional questions received from bidders/Відповіді на додаткові запитання, отримані від потенційних учасників тендеру.

- 1- Продовжити Кінцевий строк подання пропозицій; та
- 2- Надати правильний шаблон договору субпідряду на виконання будівельних робіт з твердою фіксованою ціною – Додаток I.
- 3- Відповісти на додаткові запитання, отримані від учасників тендеру.

The details of the amendment are as follows / Деталі до змін наступні:

1. Revise Section 1.8 Deadline for Receipt of Proposals on page 5 of the RFP as follows:  
**August 15, 2024, 6:00 pm, Kyiv, Ukraine Time** to the email address [ProcurementERAInbox@dai.com](mailto:ProcurementERAInbox@dai.com) /  
Викласти Розділ 1.8 "Кінцевий термін подання пропозицій" на сторінці 5 RFP у наступній редакції: **15 серпня 2024 року, 18:00 за київським часом** на електронну адресу [ProcurementERAInbox@dai.com](mailto:ProcurementERAInbox@dai.com)
2. Please see Attachment I./ Будь ласка, дивіться Додаток I.
3. Answers to the questions received from bidder's:/Відповіді на запитання від учасників:

	<b>Question / Answer</b>	<b>Запитання / відповідь</b>
Question 1	Does this procurement need to comply with the United States Department of Commerce Bureau of Industry and Security Entity List with effective date of 12/18/2020?	Чи повинна ця закупівля відповідати Переліку підприємств Бюро промисловості та безпеки Міністерства торгівлі США від 18.12.2020 р.?
Answer 1	DAI complies with : <a href="#">System for Award Management (SAM)</a> , <a href="#">Office of Foreign Assets Control (OFAC)</a> ,	DAI відповідає вимогам: <a href="#">Системі управління контрактами (SAM)</a> ,

	<p>United Nations Security Council (UNSC). Please also see section 11.3 Source and Nationality of the RFP for the authorized geographic code for this procurement</p>	<p>Управлінню з контролю за іноземними активами (OFAC), Раді Безпеки Організації Об'єднаних Націй (РБ ООН). Будь ласка, дивіться також розділ 11.3 Джерело та національність запиту на участь у тендері щодо дозволеного географічного коду для цієї закупівлі.</p>
Question 2	<p>Question and Answer #37 (Chop-Railway Customs Post: How many locomotive drivers are in the cab at the same time? Answer: One.)</p> <p><b>a.</b> QnA #37 was written for Chop, please confirm that this response applies to Vadul Siret.</p> <p><b>b.</b> As per the response to QnA #37, we have only accounted for one (1) train driver in front engine car. Scanning will start after the front engine car passes. However, this is contradictory to Specification 3.2 (Chop and Vadul Siret), wherein there may be a special wagon with conductors in it. Please provide characteristics of the special wagon with a photo.</p> <p><b>c.</b> Similarly, train cars that are not screened for stowaways prior to entering the high energy x-ray system will be scanned. Please confirm that scanning of stowaways is acceptable.</p>	<p>Запитання-відповідь №37 (Митний пост Чоп-залізничний: Скільки машиністів локомотива одночасно перебуває в кабіні? Відповідь: Один.)</p> <p><b>a.</b> Запитання №37 було написано для Чопа, будь ласка, підтвердіть, що ця відповідь стосується Вадул-Сірет.</p> <p><b>b.</b> Згідно з відповіддю на запитання №37, ми врахували лише одного (1) машиніста поїзда в передньому моторному вагоні. Сканування почнеться після того, як передній моторний вагон проїде. Однак це суперечить Специфікації 3.2 (Чоп та Вадул-Сірет), де може бути спеціальний вагон з провідниками. Будь ласка, надайте характеристики спеціального вагону з фотографією.</p> <p><b>c.</b> Аналогічно, вагони поїздів, які не перевіряються на наявність безквиткових пасажирів перед входом в систему високоенергетичного рентгенівського випромінювання, будуть скануватися. Будь ласка, підтвердіть, що сканування безбілетників є прийнятним.</p>
Answer 2	<p><b>a.</b> Yes</p> <p><b>b.</b> some trains may include a special wagon for conductors or cargo attendants. This wagon, whose exact position within the train is not fixed, contains small living quarter and communication equipment for the attendants. Information about this special wagon will be provided to customs authorities before the train's arrival or departure to ensure proper inspection and security procedures. No specific photos of this type of wagon are available. The system should have an option to manually identify wagons that won't be scanned.</p> <p><b>c.</b> Stowaways in trains are considered illegal and detecting them using an X-ray scanner falls under customs and border control responsibilities. Therefore, it is acceptable that the scanning of stowaways cannot be prevented.</p>	<p><b>a.</b> Так</p> <p><b>b.</b> У деяких поїздах може бути спеціальний вагон для провідників або супроводжуючих вантажу. Цей вагон, точне місцезнаходження якого в складі поїзда не фіксується, містить невелике житлове приміщення та засоби зв'язку для обслуговуючого персоналу. Інформація про цей спеціальний вагон надається митним органам перед прибуттям або відправленням поїзда для забезпечення належних процедур огляду та безпеки. Конкретних фотографій цього типу вагонів немає. Система повинна мати можливість вручну ідентифікувати вагони, які не будуть скануватися.</p> <p><b>c.</b> Безбілетні пасажирів в поїздах вважаються нелегальними, і виявлення їх за допомогою рентгенівського сканера належить до обов'язків митного та прикордонного контролю. Тому є прийнятним, що скануванню безбілетників не можна запобігти.</p>
Question 3	<p>Question and Answer #79 – additional clarification needed :</p>	<p>Питання та відповідь №79 - необхідне додаткове роз'яснення:</p>

	<p>Due to the dual track configuration, the distance between the x-ray source and the detectors would need to be ~ 18.5m. According to the ANSI standard, the penetration test object needs to be positioned on the centerline of the test area. In this case, this would be on the centerline of both the near and far containers, as there are essentially two scan tunnels for dual-track rail scanners. As radiation dose drops off with distance (<math>1/r^2</math>), if the test object is further from the source, less dose reaches it. This means that less high-energy x-rays will penetrate through and reach the detectors, which are also a significant distance from the test object.</p> <p>The dose output that would be required to meet a minimum of 390mm of penetration would need to be around 9000 rads @ 100Hz @ 1m from the source and well beyond the capabilities of security x-ray sources as it would generate alarmingly high dose-to-cargo values and raise safety concerns around the fielded system.</p>	<p>Через двоколіїну конфігурацію відстань між джерелом рентгенівського випромінювання та детекторами повинна становити ~ 18,5 м. Відповідно до стандарту ANSI, об'єкт для випробування на проникнення повинен бути розташований на центральній лінії випробувальної зони. У цьому випадку це буде на центральній лінії як ближнього, так і дальнього контейнерів, оскільки для двоколіїних рейкових сканерів є фактично два тунелі для сканування. Оскільки доза випромінювання зменшується з відстанню (<math>1/r^2</math>), чим далі від джерела, тим менша доза досягає об'єкта дослідження. Це означає, що менше високоенергетичного рентгенівського випромінювання буде проникати і досягати детекторів, які також знаходяться на значній відстані від випробуваного об'єкта.</p> <p>Потужність дози, яка була б необхідна для досягнення мінімальної глибини проникнення 390 мм, мала б становити близько 9000 рад при 100 Гц на відстані 1 м від джерела, що значно перевищує можливості безпечних джерел рентгенівського випромінювання, оскільки це призвело б до тривожно високих значень дози на вантаж і викликало б занепокоєння з приводу безпеки навколо розгорнутої системи.</p>
Answer 3	<p>As first, we suggest to reevaluate the source and detector positioning to reduce the distance between the X-ray source and the test object, thereby decreasing the dose needed for adequate penetration. If this adjustment is not feasible and a higher dose is unavoidable, implement stringent safety protocols to manage and mitigate radiation exposure risks to personnel and cargo.</p> <p>This approach balances the need for effective penetration with safety considerations by either optimizing the system's configuration or enhancing safety measures.</p> <p>To clarify p 3.10 in "Attachment-A1-General-Technical-Specifications" and "Attachment-A2-General-Technical-Specifications," performance tests will be conducted only on a 1520mm railway track, with penetration measured at the centre of the track. Due to site conditions and speed limits, the testing speed will be adjusted to 25km/h.</p>	<p>Спочатку ми пропонуємо переглянути розташування джерела та детектора, щоб зменшити відстань між джерелом рентгенівського випромінювання та об'єктом тестування, тим самим зменшуючи дозу, необхідну для адекватного проникнення. Якщо це коригування неможливе, а більш висока доза неминуча, впровадуйте жорсткі протоколи безпеки для управління та зменшення ризиків радіаційного опромінення персоналу та вантажу.</p> <p>Цей підхід врівноважує необхідність ефективного проникнення з міркувань безпеки шляхом оптимізації конфігурації системи або підвищення заходів безпеки.</p> <p>Для уточнення п 3.10 в «Attachment-A1-General-Technical-Specifications» і «Attachment-A2-General-Technical-Specifications,» експлуатаційні випробування будуть проводитися тільки на 1520мм залізничній колії, при цьому проникнення вимірюється в центрі колії. Завдяки умовам сайту та обмеженню швидкості, швидкість тестування буде відрегульована до 25 км/год.</p>

Question 4	<p>Currently, the RFP Para 3.5.2 states "Completion of works is required within 500 calendar days after the Notice to Proceed". Further in the RFP Para 3.6 states, "The proposed solution should be future-proof, serviced, and maintained for at least 10 years." Then within Chop's and Vadul-Siret's specifications Para 6.1 states, "The minimum warranty period for the equipment is 50 months. The warranty includes full maintenance of the equipment, including all spare parts. The warranty should be transferable to the beneficiaries." Please clarify the following:</p> <p>a. The Period of Performance is 500 calendar days excluding the warranty period. Once the system is transferred, then the warranty will be worked directly between the Ukrainian stakeholders and manufacturer.</p> <p>b. The warranty period is 50 months only. To make it consistent with the specification, change "for at least RFP Para 3.610 years" to "50-months".</p>	<p>Наразі в пункті 3.5.2 ЗНП зазначено: "Роботи повинні бути завершені протягом 500 календарних днів після отримання повідомлення про початок робіт". Далі в пункті 3.6 ЗНП зазначено: "Запропоноване рішення повинно бути перспективним, обслуговуватися та експлуатуватися протягом щонайменше 10 років". Потім у специфікаціях Чопа та Вадул-Сирету в пункті 6.1 зазначено: "Мінімальний гарантійний термін на обладнання становить 50 місяців. Гарантія включає повне технічне обслуговування обладнання, включаючи всі запасні частини. Гарантія повинна бути передана бенефіціарам". Просимо роз'яснити наступне:</p> <p>a. Період виконання робіт становить 500 календарних днів без урахування гарантійного періоду. Після передачі системи гарантія буде працювати безпосередньо між українськими зацікавленими сторонами та виробником.</p> <p>b. Гарантійний період становить лише 50 місяців. Щоб привести це у відповідність до специфікації, змініть "щонайменше протягом 3.610 років" на "50 місяців".</p>
Answer 4	<p>a. The 500 calendar days are allocated for completing the production and installation of the solution. Warranty and service period will start count after handover of solution.</p> <p>b. The warranty period must be at least 50 months, but bidders can offer a longer period. However, the bidder is responsible for ensuring that the delivered solution is future-proof, with serviceability and spare parts availability guaranteed for 10 years from the handover date.</p>	<p>a. На завершення виробництва та встановлення рішення відводиться 500 календарних днів. Гарантійний та сервісний термін починає відраховуватися з моменту передачі рішення.</p> <p>b. Гарантійний період повинен становити щонайменше 50 місяців, але учасники тендеру можуть запропонувати довший період. Однак, учасник тендеру несе відповідальність за те, щоб поставлене рішення було надійним у майбутньому, з гарантією справності та доступності запасних частин протягом 10 років з дати передачі.</p>
Question 5	<p>In RFP Section 3.1 General Requirements, page 8 states Offerors should indicate the total and all-inclusive price for the goods in US Dollar Currency. (For Ukrainian companies Bidders can submit their proposals in dollars, however the payment will be made in UAH currency at the NBU USD/UAH rate on the invoice date). Attachment I - Subcontract Template page 1 states Total Subcontract Price: UAH XXX without VAT / Dollars currency amount equivalent: USD XXX. In Subcontract Section 1 Conditions of Contract, Item 10 states "The currency is the National currency of Ukraine – hryvnias (UAH)."</p>	<p>У розділі 3.1 "Загальні вимоги" ЗНП, сторінка 8, зазначено, що учасники тендеру повинні вказати загальну ціну за товар у валюті США (долари США). (Для українських компаній Учасники тендеру можуть подавати свої пропозиції в доларах, однак оплата буде здійснена в гривні за курсом НБУ до долара США на дату виставлення рахунку-фактури). У Додатку I - Шаблон субконтракту на сторінці 1 вказана загальна ціна субконтракту: XXX гривень без ПДВ / еквівалент суми в доларах США: XXX ДОЛАРИВ США. У Розділі 1 "Умови договору субпідряду", пункт 10 зазначає: "Валютою є національна валюта України - гривня (UAH)". Чи може DAI, будь ласка, уточнити,</p>

	Can DAI please clarify if the resulting subcontract is issued to a US company it will be in USD and payments will be made in USD?	що у разі видачі субконтракту американській компанії, він буде у доларах США, і платежі будуть здійснюватися у доларах США?
Answer 5	For companies registered in Ukraine, payment is made in UAH. For companies registered in the USA, payment is made in USD.	Для компаній, зареєстрованих в Україні, оплата відбувається у гривні. Для компаній, зареєстрованих у США – оплата відбувається у доларах США.
Question 6	Attachment I Subcontract, Section 12.1, page 62, the first paragraph states that a Bank Letter of Guarantee is an acceptable form of bonding for this Subcontract agreement. The second paragraph states the Subcontractor shall obtain and provide a Performance Bond, then reverts back to referencing a Bank Letter of Guarantee. Can DAI confirm these terms are used interchangeably, and that a Bank Letter of Guarantee of 10% of the Total Subcontract Value is considered the Performance Bond for this project and is acceptable to meet this requirement?	Додаток I Субконтракт, Розділ 12.1, сторінка 62, перший абзац зазначає, що банківський гарантійний лист є прийнятною формою забезпечення для цього договору субпідряду. У другому абзаці зазначено, що Субпідрядник повинен отримати та надати Гарантію виконання робіт, а потім знову повертається до посилання на Банківський гарантійний лист. Чи може DAI підтвердити, що ці терміни використовуються як взаємозамінні, і що банківський гарантійний лист на суму 10% від загальної вартості субконтракту вважається гарантією виконання зобов'язань за цим проектом і є прийнятною формою забезпечення виконання цієї вимоги?
Answer 6	Correct. Bank Letter of Guarantee of 10% of the Total Subcontract Value is considered the Performance Bond for this project and is acceptable to meet this requirement.	Correct. Bank Letter of Guarantee of 10% of the Total Subcontract Value is considered the Performance Bond for this project and is acceptable to meet this requirement.
Question 7	Attachment K RFP Section 8 Anticipated post-award Deliverables, Item 4 Bank Guarantee states the Bank Guarantee is due within 120 calendar days following award. Attachment Q Bank Letter of Guarantee (BLG), Item ii states the Subcontractor shall submit the Bank Letter of Guarantee within seven (7) calendar days after the date of subcontract award. Details of Attachment page 24 with regard to receiving the Notice to Proceed states the Bank Letter of Guarantee is due no more than 10 calendar days after award. We interpret the 10 calendar days related to the NTP deliverables as the most appropriate due date; but, can DAI please clarify when the Bank Letter of Guarantee is due?	У Додатку К ЗНП, Розділ 8 "Очікувані результати після присудження контракту", пункт 4 "Банківська гарантія" зазначено, що банківська гарантія повинна бути надана протягом 120 календарних днів після присудження контракту. У Додатку Q "Банківський гарантійний лист (BLG)", пункт ii зазначено, що субпідрядник повинен надати банківський гарантійний лист протягом семи (7) календарних днів після дати присудження субпідряду. На сторінці 24 Додатку щодо отримання Повідомлення про початок робіт зазначено, що банківський гарантійний лист має бути наданий не пізніше, ніж через 10 календарних днів після присудження контракту. Ми вважаємо, що 10 календарних днів, пов'язаних з результатами НТП, є найбільш прийнятною датою; але, будь ласка, чи може DAI роз'яснити, коли банківський гарантійний лист повинен бути наданий?
Answer 7	Within SEVEN (7) calendar days after the date of subcontract award, the Subcontractor shall submit to the DAI Global, LLC Subcontracts Administrator a Bank Letter of Guarantee for the performance of the work in the amount of ten percent (10%) of the anticipated maximum	Протягом СІМ (7) календарних днів після дати присудження субконтракту Субпідрядник повинен надати Адміністратору субконтрактів ТОВ "ДАІ Глобал" банківський гарантійний лист на виконання робіт у розмірі десяти відсотків (10%) від очікуваної максимальної вартості субконтракту або меншої

	subcontract value, or lesser amount, at the discretion of the DAI Global, LLC Subcontracts Administrator, conforming to the format of the sample letter	суми, на розсуд Адміністратора субконтрактів ТОВ "ДАІ Глобал", який має відповідати формату зразка листа
Question 8	RFP Section 4.1 Value Added Tax (VAT) states This procurement is eligible for VAT exemption based on the USAID Contract No72012118C00004..." The RFP instructs that VAT shall not be included in the Price Schedule. Can DAI confirm this means that the VAT exemption is effective at every lower-tier subcontractor level?	У Розділі 4.1 ЗНП "Податок на додану вартість (ПДВ)" зазначено: "Ця закупівля звільняється від сплати ПДВ на підставі Контракту USAID №72012118C00004...". У ЗНП зазначено, що ПДВ не повинен включатися до прейскуранту. Чи може DAI підтвердити, що це означає, що звільнення від ПДВ діє на кожному рівні субпідрядників нижчого рівня?
Answer 8	DAI is exempt from VAT, subcontracts under DAI also VAT exempted.	DAI звільняється від ПДВ, субпідряди в рамках DAI також звільняються від ПДВ.
Question 9	Subcontract Appendix B: General Provisions / AID Acquisition Regulations, page 137 contains AIDAR 752.226-3 Limitations on Subcontracting (JUN 1993). On the acquisition.gov website, AIDAR 752.226-1 thru -3 are "Reserved." 752.226-1--752.226-3 [Reserved]   Acquisition.GOV. Can DAI please advise as to the applicable AIDAR or what the Limitations on Subcontracting requirements are for this acquisition?	Додаток В: Загальні положення / Положення про закупівлю AID, стор. 137 містить AIDAR 752.226-3 "Обмеження щодо субпідряду" (червень 1993). На веб-сайті acquisition.gov статті AIDAR 752.226-1 -3 позначені як "Зарезервовані". 752.226-1--752.226-3 [Зарезервовано]   Acquisition.GOV. Чи може DAI проконсультувати щодо застосовного AIDAR або щодо обмежень на залучення субпідрядників для цієї закупівлі?
Answer 9	Please see FAR 52.219-14 Limitations on Subcontracting. <a href="https://www.acquisition.gov/far/52.219-14">https://www.acquisition.gov/far/52.219-14</a>	Будь ласка, зверніться до FAR 52.219-14 Обмеження щодо субпідряду. <a href="https://www.acquisition.gov/far/52.219-14">https://www.acquisition.gov/far/52.219-14</a>
Question 10	We would like to echo the position of vendor question #79. We are not aware of any vendor that can achieve 39cm of penetration at 40km/h according to ANSI standards, and certainly not able to demonstrate a deployed solution capable of this today. It is difficult to achieve this target according to IEC norms which are less stringent. We would recommend DAI to reconsider this requirement. As written, it increases the risk of procuring a system that promises a result but not able to achieve it, and therefore risking a successfully competitive procurement.	Ми хотіли б повторити позицію постачальника, який відповів на питання №79. Ми не знаємо жодного постачальника, який міг би досягти проникнення на 39 см при швидкості 40 км/год відповідно до стандартів ANSI, і, звичайно, не можемо продемонструвати розгорнуте рішення, здатне зробити це сьогодні. Важко досягти цієї мети відповідно до норм IEC, які є менш суворими. Ми рекомендуємо DAI переглянути цю вимогу. Як зазначено вище, вона збільшує ризик закупівлі системи, яка обіцяє результат, але не здатна його досягти, а отже, ставить під загрозу успішну конкурентну закупівлю.

Answer 10	<p>We understand the difficulty in achieving 390mm of penetration at 40km/h according to ANSI standards and acknowledge the challenges posed by current technology.</p> <p>To clarify p 3.10 in "Attachment-A1-General-Technical-Specifications" and "Attachment-A2-General-Technical-Specifications," performance tests will be conducted only on a 1520mm railway track, with penetration measured at the centre of the track. Due to site conditions and speed limits, the testing speed will be adjusted to 25km/h.</p>	<p>Ми розуміємо складність досягнення 390 мм проникнення на швидкості 40 км/год відповідно до стандартів ANSI та визнаємо виклики, які ставить перед нами сучасна технологія.</p> <p>Для роз'яснення п. 3.10 в "Додатку-A1 Загальні технічні характеристики" та "Додатку-A2 Загальні технічні характеристики", експлуатаційні випробування будуть проводитися тільки на залізничній колії шириною 1520 мм, а проникаюча здатність буде вимірюватися в центрі колії. З огляду на умови майданчика та обмеження швидкості, швидкість випробувань буде скоригована до 25 км/год.</p>
-----------	---	---

**Except as provided herein, all other terms and conditions of the RFP and Amendment 1 remains unchanged.**

**За винятком випадків, передбачених цим документом, всі інші умови запиту та додатку 1 залишаються незмінними.**